

第八批天文学名词的推荐译名

中国天文学会天文学名词审定委员会

中国天文学名词审定委员会在《天文学进展》第 3 卷第 4 期 (1985)、第 7 卷第 2 期 (1989)、第 9 卷第 2 期 (1991)、第 12 卷第 2 期 (1994)、第 15 卷第 1 期 (1997) 和第 16 卷第 2 期 (1998) 上刊登了本委员会提供的 1187 个天文学名词的推荐译名。现再推荐第八批 103 个, 其中大多数是近年出现的天文学新词。希望读者在使用过程中对译名提出改进意见。

第八批新词的提供者是天文学名词审定委员会委员沈良照、李竞和刘麟仲。

The 8th Draft for the Chinese—Translation of Some Astronomical Terms

The Astronomical Terminology Committee of the CAS

| 英文名 | 推荐译名 |
|---|-------------------------|
| ABRIXAS X-ray Satellite (A Broadband Imaging X-ray All-sky Survey X-ray Satellite) | ABRIXAS 宽带成像 X 射线 卫星 |
| Advanced Composition Explorer (ACE) | 高新太阳风成分探测器 |
| advection | 平流 |
| Antlia Dwarf | 唧筒矮星系 |
| astrobiology | 宇宙生物学 |
| Caliban | 天卫十七 |
| Cat's Paw nebula (NGC 6334) | 猫爪星云 |
| cavity clocking | 空腔计时 |
| Centaur | 半人马型小行星 |
| Chiron-type object | 喀戎型天体 |
| coded aperture imaging | 遮幅孔径成像 |
| cometary pause | 彗顶 |
| critical equipotential surface | 临界等位面 |
| degenerate dwarf | 简并态矮星 |
| diffuse γ -ray emission | 弥漫 γ 射线 |

| | |
|---|--------------------|
| donor | 输质星 |
| dust jet | 尘埃喷流 |
| enhanced network | 增强网络 |
| fabrication technique | 光纤技术 |
| fan-like structure | 扇形结构 |
| Far Ultraviolet Spectroscopic Explorer (FUSE) | 远紫外分光探测器 |
| Flame nebula (NGC 2024) | 火焰星云 |
| focal extender | 延焦器 |
| focal reducer | 缩焦器 |
| galaxy supercluster | 超星系团 |
| gas jet | 气体喷流 |
| giant donor | 输质巨星 |
| giant maximum | 巨极大 |
| giant minimum | 巨极小 |
| Gran Telescopio Canarias (GTC) | 西班牙加那里大型望远镜 |
| Henon–Helies model | 埃农–海利斯模型 |
| Highly Advanced Laboratory for Communications and Astronomy (HALCA) | HALCA(高新通信和天文实验室) |
| High-Energy Transient Experiment 2 (HETE 2) | 第二偶现高能辐射实验 |
| Hyades supercluster | 毕宿超级星团 |
| hydrogen-deficient donor | 缺氢输质星 |
| hydrogen-rich donor | 富氢输质星 |
| image sensing | 图像传感 |
| impulsive pause | 脉冲相 |
| interferometric nulling | 干涉相消 |
| intranetwork field | 网络内场 |
| jet-like feature | 喷流形特征 |
| jet-like structure | 喷流形结构 |
| Large sky area multi-object fiber spectroscopic telescope (LAMOST) | LAMOST(大型多天体分光望远镜) |
| luminosity parallax | 光度视差 |
| magnetic cavity | 磁腔 |
| magnetic cell | 磁胞 |

| | |
|---|-----------------|
| Mars Climate Orbiter (MCO) | 环火气候探测器 |
| Mars Global Surveyor (MGS) | 火星全球勘测器 |
| Mars Polar Lander (MPL) | 火星极地着陆器 |
| meteor storm | 流星暴 |
| microarcsec | 微角秒 |
| millennium | 千禧年; 千年纪 |
| milliarcsec | 毫角秒 |
| miniflare | 微耀斑 |
| mode-hopping | 模式跃变 |
| modest telescope | 中型望远镜 |
| moving magnetic feature | 运动磁结构 |
| | |
| Near Earth Asteroid Rendezvous (NEAR) | NEAR(近地小行星探测器) |
| Next Generation Space Telescope (NGST) | NGST(下一代空间望远镜) |
| Nozomi | 希望(空间探测器) |
| | |
| pile-up boundary | 堆积区边界 |
| pile-up region | 堆积区 |
| polarity reversal line | 极性变换线 |
| population II main sequence | 星族 II 主序 |
| post-flare loop | 耀斑后环 |
| primordial galaxy | 原星系 |
| proper tetrad | 本征基 |
| pseudonucleus | 假核 |
| | |
| radio photosphere | 射电光球 |
| rotational aperture synthesis | 自转孔径综合 |
| | |
| satellite Doppler tracking | 人卫多普勒测量 |
| Sloan Digital Sky Survey (SDSS) | 斯隆数字化巡天 (SDSS) |
| Southern African Large Telescope (SALT) | 南非大型望远镜 (SALT) |
| Stardust | 星尘(空间探测器) |
| Submillimeter Wave Astronomy Satellite (SWAS) | 亚毫米波天文卫星 (SWAS) |
| Sun-like star | 太阳型恒星 |
| superluminal illusion | 超光速幻觉 |
| superluminal jet | 超光速喷流 |
| swan-like structure | 天鹅云状结构 |
| Sycorax | 天卫十六 |
| | |
| tail axis | 彗尾轴 |
| tail-disconnection event | 断尾事件 |

| | |
|---|-----------------|
| tail kink | 彗尾扭结 |
| tial knot | 彗尾结 |
| tail ray | 彗尾射线 |
| tail streamer | 彗尾流束 |
| Tucana Dwarf | 杜鹃矮星系 |
| ultraluminous infrared galaxy (ULIG) | 特高光度红外星系 (ULIG) |
| un-Sun-like star | 非太阳型恒星 |
| unwrapping | 无卷缠 |
| Wide Field Infrared Explorer (WIRE) | WIRE(广角红外探测者) |
| wrapping | 卷缠 |
| X-ray Multi-Mirror (XMM) | X 射线多镜望远镜 |
| Zarya | 黎明 (国际空间站) |
| zone of annularity | 环食带 |
| 2-meter-class telescope | 2 米级望远镜 |
| 4-meter-class telescope | 4 米级望远镜 |
| 6-meter-class telescope | 6 米级望远镜 |
| 8-meter-class telescope | 8 米级望远镜 |
| 10-meter-class telescope | 10 米级望远镜 |
| 1-mirror telescope | 单反光面望远镜 |
| 2-mirror telescope | 二反光面望远镜 |
| 3-mirror telescope | 三反光面望远镜 |